

CA1
EA950
C13
v.2, #5/1978
DOCS

LIBRARY E A / BIBLIOTHÈQUE A E
3 5036 01030054 2

LIBRARY DEPT. OF FOREIGN AFFAIRS
BIBLIOTHÈQUE DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES

VOL. II, No. 5 NOVIEMBRE-DICIEMBRE 1978

Canada HOY

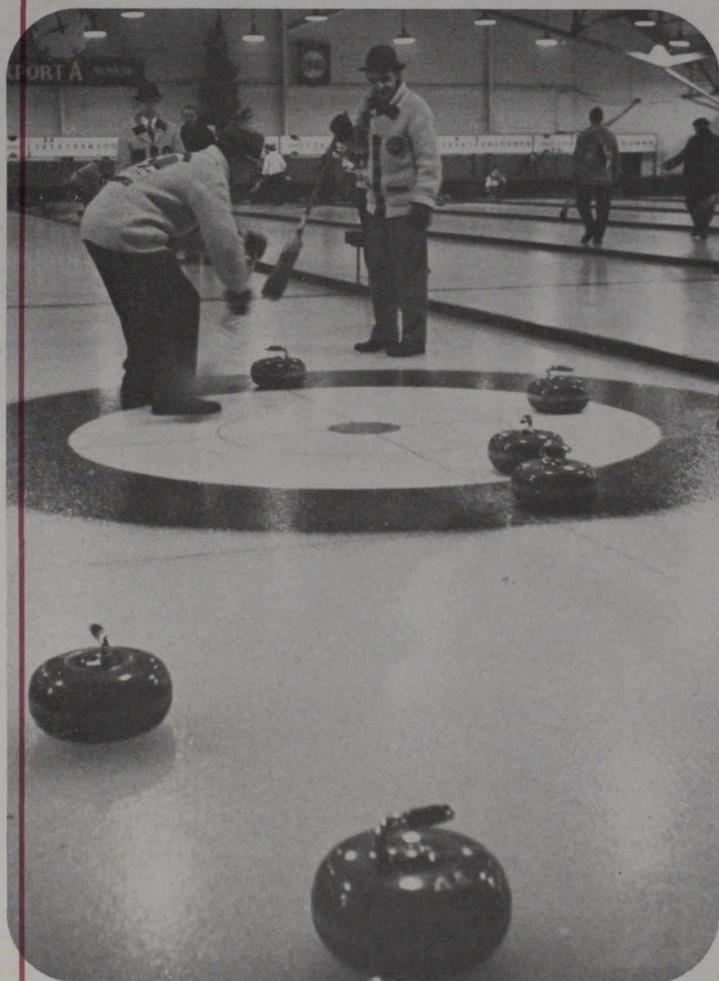


LRC: Un Tren a la Vanguardia

¿Sabía Ud. que...

una visa para estudiante o turista que permanezca por más de 90 días en Canadá, tarda en tramitarse tres meses? Teniendo en cuenta que solamente el proceso de exámenes médicos tarda 7 semanas, las oficinas canadienses de inmigración en el extranjero recomiendan tramitar las visas con la mayor antelación posible. En el caso de trabajadores, sin importar el tiempo de su permanencia, deben consultar con la Embajada el procedimiento correcto para cada caso en particular, ya que la demora del trámite puede ser similar.

México compra de 250 a 300 mil arbolitos de Navidad cada fin de año, de cuya cifra, Canadá sufre la cuarta parte? Además, el Gobierno de Canadá regala anualmente al pueblo mexicano un árbol de Navidad de 30 pies de altura, que es colocado en una de las esquinas más transitadas del centro de la capital. Las dos variedades que se exportan son el Scotch Pine y el Douglas Fir.



el Ballet Real de Winnipeg es la compañía de Ballet más antigua de América del Norte? Constantemente realiza giras por todo el mundo y se la considera entre las tres compañías más importantes de Ballet en Canadá. Las otras dos son Les Grands Ballets Canadiens y el Ballet Nacional del Canadá (Ver artículo, Pág. 7).

el juego y el deporte son actividades canadienses por excelencia? Canadá ha heredado al mundo deportivo el hockey, el basquetbol, el futbol (canadiense), el lacrosse, el esquí y la motonieve.

De los catorce años en adelante, los canadienses prefieren los siguientes deportes en plan amateur (los números entre paréntesis se refieren al porcentaje de personas que los practican):

- | | |
|-------------------------------|--------------------------------|
| 1. Natación (32%) | 6. Esquí a campo traviesa (8%) |
| 2. Patinaje sobre hielo (17%) | 7. Esquí en pendiente (7%) |
| 3. Tenis (13%) | 8. Curling (5%) |
| 4. Golf (11%) | 9. Boliche/Bolos/Bochas (4%) |
| 5. Hockey sobre hielo (8%) | |

INDICE

Canadá

HOY

2. ¿Sabía usted que...
3. Feliz Navidad
4. Canadá urbano
5. Lazos tecnológicos
6. La historia del pasaporte
7. Ballet Real de Winnipeg
8. La minería en Canadá
9. Una nueva constitución para Canadá
10. Winnipeg: puerta de entrada al Oeste
11. ¡Adios Gutenberg!
12. Un museo sobre rieles
13. Las telecomunicaciones en Canadá
14. Intrépido explorador de los bosques
15. El pavo rebanado

"CANADA HOY"

Órgano oficial de información de la Embajada de Canadá en México, publicado bimestralmente y repartido en forma gratuita. A menos que se indique lo contrario, las opiniones expresadas son de los articulistas y no del gobierno canadiense.

LOS ARTICULOS PUEDEN SER REPRODUCIDOS SIEMPRE Y CUANDO SE ACREDITE AL AUTOR Y A "CANADA HOY". Para suscripciones, escribir a: Embajada de Canadá en México, Oficina de Información y Prensa, Sección Cultural, Melchor Ocampo 463-5a. piso, México 5, D. F. - Tel. 533-06-10

Redacción:

Dilys Buckley-Jones
Julio César G. Servín
Humberto Reyes Mir

Diseño:

Oscar Buerba

Arte Gráfico:

Juan Martínez M.
Producción:
Carmen Canale
Diana Berber

Impresión:

Litográfica Comercial, S.A.



Las costumbres navideñas son tan variadas como los siete millones de niños que pueblan Canadá. Pero el árbol de Navidad es común a todos ellos. De hecho, la magia de la Navidad se hace tangible en el instante que el árbol cruza el umbral del hogar. Frente al Parlamento, el Arbol de Navidad saluda a los canadienses.

JOYEUX NÖEL

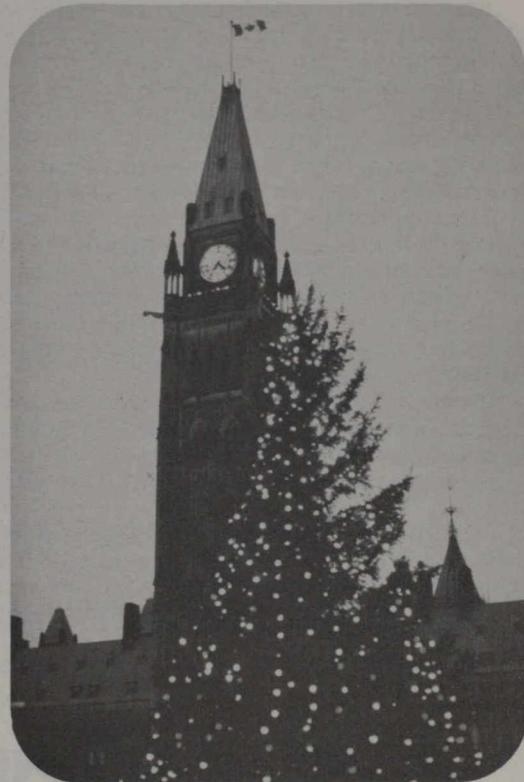
MERRY CHRISTMAS

FELIZ NAVIDAD

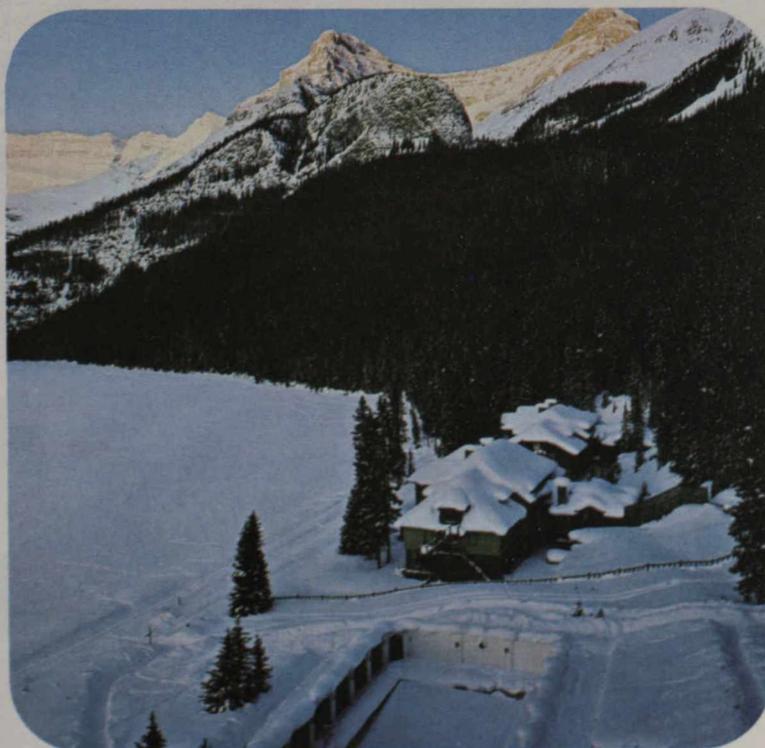
En muchos hogares, escuelas y templos, una de las decoraciones más apreciadas es el "Nacimiento", una representación artesanal en miniatura de la Natividad de Cristo, que incluye, la visita de los pastores, los ángeles y los tres reyes magos.



No ha caído el sol totalmente cuando del cielo comienza a descender un fino velo de cristales. Animado por una brisa suave, el paisaje invernal se cubre de blanco y a lo lejos se escucha el sonido de un villancico.



Para la mayoría de los niños, las celebraciones comienzan el día en que la familia decora el Arbol de Navidad. Se cuenta que una familia alemana que llegó a Canadá en 1792 fue la primera en decorar un Arbol de Navidad; para ello utilizó piñas de coníferas, plumas de cola de pavo, estrellas de migajón, pajarillos y adornos hechos con cuentas por los indios de Sorel, Quebec.



La arquitectura y la distribución urbana en los años setentas, a través de Canadá, es la expresión de un arte que cambia constantemente, ya que es el producto expresivo de una sociedad que también está en frecuente cambio.

Canadá se extiende a lo largo de casi cinco millones de kilómetros cuadrados, pero la visión más representativa del Canadá moderno es algo más que los paisajes de la campiña. La verdadera naturaleza del país se concentra en el perfil de sus ciudades.

El aumento de la población económicamente activa, el surgimiento de nuevas industrias y la necesidad de agrupación de la gente por áreas de actividad laboral, han sido algunos de los factores que han contribuido a la concentración de personas cada vez mayor, en aproximadamente cien áreas urbanas, las cuales ocupan solamente menos del uno por ciento de la totalidad del territorio canadiense.

Siendo más de veintitrés millones de habitantes, siete de cada diez canadienses viven actualmente en poblados y ciudades. Se calcula que para finales de este siglo habrán treinta millones de personas, de las cuales nueve de cada diez vivirán en áreas urbanas.

Conforme Canadá se acerca al siglo veintiuno, es fácil darse cuenta de cómo surge una sociedad cada vez más urbana. En los últimos veinte años, muchas ciudades casi se han duplicado en tamaño y han extendido sus límites hasta fundirse con poblados circunvecinos.

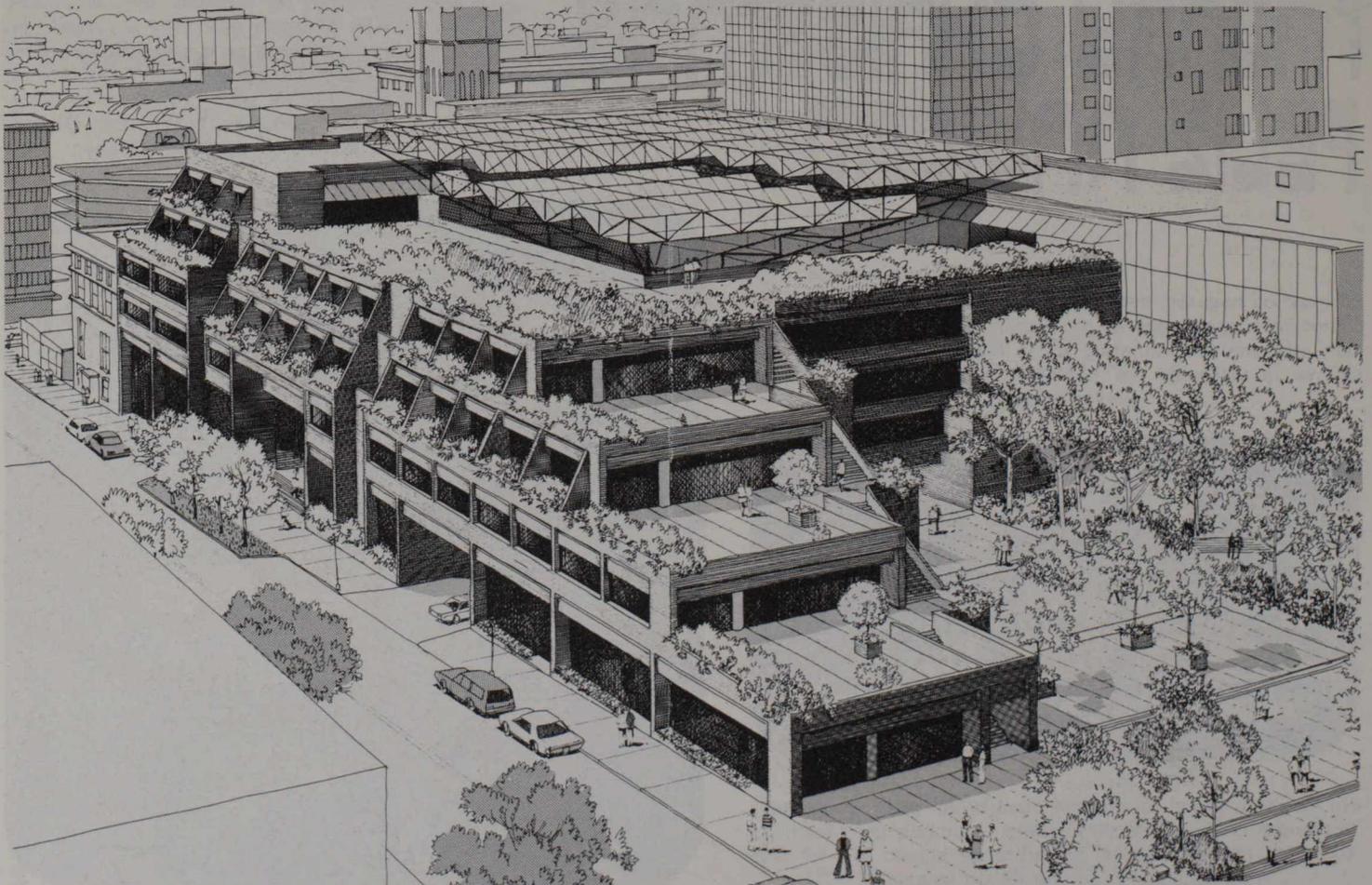
La urbanización e industrialización han traído múltiples beneficios a los canadienses; pero este nuevo estilo de vida tiene también sus problemas, especialmente por la ruptura con tradiciones antiguas y por los efectos de devastación sobre el medio ambiente natural.

En la actualidad, se discuten en Canadá nuevas políticas y estrategias para el desarrollo de los recursos naturales, para la distribución de la población y sobre todo para la protección del medio ambiente.

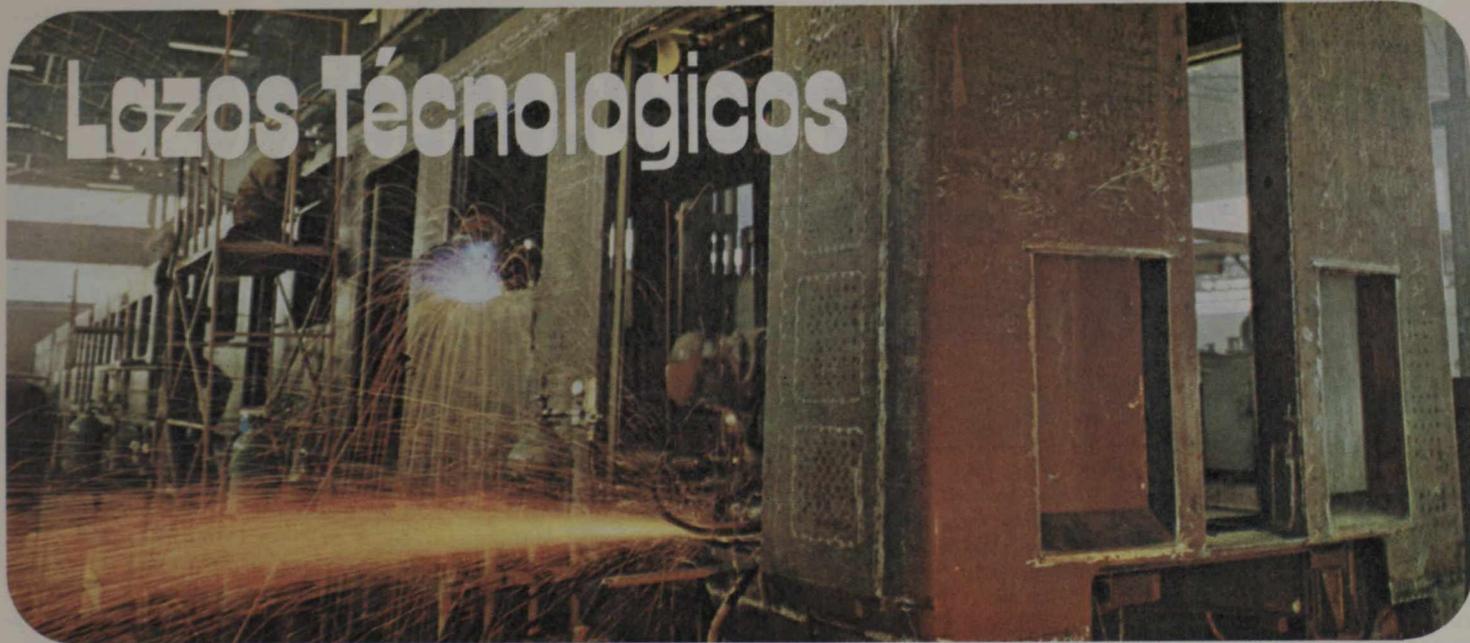
Durante los años sesenta, surgió en Canadá una nueva concepción de las artes, que trajo aparejada una nueva conciencia sobre el urbanismo. Así, los espacios públicos para la música, el teatro y la danza se convirtieron en aspectos esenciales de la vida canadiense. Desde entonces, más que nunca en el pasado, surgió la demanda de espacios específicamente destinados al arte, la educación, la religión y la recreación.

Otro aspecto importante del urbanismo actual en Canadá lo constituye un interés creciente por la casa habitación, que enfrenta el problema de las necesidades del recogimiento humano al de la concentración de hogares en grandes complejos habitacionales. Frente a esto, se buscan con afán soluciones funcionales de espacio que combinen el hogar del hombre con la vida en sociedad.

Canadá Urbano



Lazos Tecnológicos



Fabricación de convoyes del "metro" en el Combinado Industrial Sahagún.

No es difícil imaginar porqué el desarrollo de la industria ferroviaria ha tenido un auge inusitado en lo que va del siglo en un país tan extenso como Canadá. Cubrir el inmenso territorio enlazando dos océanos en medio de dificultades orográficas ha sido una tarea ardua, pero los frutos se han extendido más allá de sus fronteras. En los últimos años, el desarrollo de esta industria ha formado una de las ramas tecnológicas más importantes de la industria de la transportación.

Con el afán de intercambiar experiencias con otros países que han desarrollado su industria ferrocarrilera, la Secretaría de Industria y Comercio de Canadá, organizó en septiembre de 1978 un Seminario sobre Ferrocarriles, en colaboración con la Secretaría de Comunicaciones y Transportes de México.

El Seminario fue inaugurado en el auditorio de la SCT, en la Ciudad de México, por el Subsecretario de aquella, Ing. Miguel A. Barberena y el Sr. Embajador de Canadá en México, James Langley.

El objetivo de este Seminario tuvo un carácter más bien técnico que comercial, ya que primordialmente se intercambió información acerca de nuevos desarrollos referentes a la construcción y operación de complejos ferroviarios, así como nuevas técnicas y diseños aplicados a la fabricación de locomotoras, carros y vías.

El seminario consistió en varias presentaciones que fueron acompañadas de transparencias y películas, en las que se expusieron los adelantos técnicos y nuevos productos que vienen a complementar lo ya existente en cada país. En el caso de Canadá, tuvo gran relevancia para el Seminario su presentación de la industria de construcción de locomotoras y sistemas de operación.

Para la delegación canadiense, el seminario fue una excelente oportunidad de renovar contactos que ya existían con los funcionarios de Ferrocarriles Nacionales, Constructora Nacional de Carros de Ferrocarril y Secretaría de Comunicaciones y Transportes, con quienes se había estado trabajando por varios años. En el caso de las nuevas compañías canadienses, que no habían tenido negocios en México, el Seminario fue una buena oportunidad para conocer personalmente a los funcionarios, tanto a nivel político como tecnológico. En conjunto, se presentaron los últimos desarrollos y adelantos en tecnología ferrocarrilera.

Para los participantes mexicanos, fue una ocasión para observar y comparar notas con los canadienses involucrados en

el mismo campo, así como discutir problemas comunes. Los participantes mexicanos expresaron particular interés en nuevas técnicas desarrolladas por firmas canadienses, particularmente en lo que se refiere a diseño, corte de rocas y tendido de vías.

Un punto de gran interés fue la presentación del Doctor canadiense Douglas R. Piteau sobre las nuevas técnicas de cons-



Asistentes al Seminario sobre ferrocarriles.

trucción de líneas férreas a través de terreno rocoso y montañoso. Como consecuencia, fue invitado nuevamente para dar un seminario de 5 días sobre técnicas de construcción, en enero.

Otra actividad importante dentro del Seminario fue la visita a la planta Constructora Nacional de Carros de Ferrocarril, en el Combinado Industrial Sahagún, en el Estado de Hidalgo. Esta planta, que es fruto de la cooperación técnica con la National Steel Car Corporation of Canada, comenzó a operar hace 20 años. El Sr. Aitken de National Steel Car, quien encabezó a la delegación canadiense, quedó gratamente complacido durante la visita, por el avance de la Constructora y la excelente calidad de sus productos.

Con este acontecimiento, se visualizan nuevos horizontes en la cooperación tecnológica e industrial entre Canadá y otras naciones, las cuales experimentan necesidades susceptibles de ser resueltas por medio de un intercambio de conocimientos.

La historia del Pasaporte

Por KENNETH L. BURKE
Traducción de H. REYES-MIR

ANTECEDENTES

La primera referencia que se conoce respecto al pasaporte, aparece en el Antiguo Testamento de la Biblia, cuando Nehe-mías, un escanciador del Rey de Persia, escribió:

Además dije al rey: "Si le place al rey, que se me den cartas para los gobernadores allende el río, para que me franqueen el paso hasta que llegue a Judá". Nehemías 2:7

Los pasaportes, como tales, fueron desconocidos para el mundo antiguo. Por ejemplo, los Juegos Olímpicos se celebraban cada cuatro años en Atenas, y para tales ocasiones, los griegos se trasladaban desde toda el área del Mediterráneo (lo que entonces era el mundo conocido) para participar en los eventos deportivos. Los romanos gobernaron desde el Támesis hasta el Ganges por más de 500 años y los Cruzados incursionaron en Tierra Santa por más de 200 años. Hasta donde se sabe, todos ellos viajaron sin el menor papel de documentación oficial.

La palabra "pasaporte" deriva de los vocablos franceses *passer* y *port*; literalmente, entrar o salir de un puerto. Parece ser que la atribución corresponde a Luis XIV de Francia, a finales del siglo XVII, tiempo en el cual se conoció el pasaporte como tal. Era expedido a los favoritos que deseaban viajar a los manantiales de aguas minerales en Europa, y estaban firmados personalmente con la rúbrica "Louis R." Más tarde, los Estados Germanos adoptaron el concepto y se pusieron en uso varios tipos de pasaporte. Por ejemplo el *Judenpass*, que servía para limitar el paso de los judíos a los ghettos, y el *Militarpass*, utilizado para controlar el aislamiento extranjero diferenciando a los mercenarios de los alemanes de origen. Para el siglo XVIII, casi todos los países de Europa habían adoptado ya el sistema y visa. Como resultado de esto, un turista inglés que deseara viajar a Francia durante este periodo tenía que obtener un pasaporte antes de salir de su país. Este podía ser obtenido, ya fuese del embajador francés en Londres o de los consulados franceses del os *Cing Ports* de la costa sur de Inglaterra. Nótese que el viajero de entonces obtenía su pasaporte a partir de una representación del gobierno extranjero. De este modo, el viajero tenía derecho de acceso al puerto de Calais, donde obtenía un *Passe provisoire*, el cual le permitía viajar dentro de Francia. Antes de salir del país, el viajero necesitaba obtener un *Permis d'Embarquement* para poder salir de Francia. Se puede notar también que estos primeros documentos de viaje son más afines a las visas contemporáneas que a los pasaportes.

EL ADVENIMIENTO DEL TURISMO

A partir de la aparición del ferrocarril en Europa, comenzó a surgir una expansión del turismo, la cual subsiste hasta nuestros días. El número de turistas hizo que el papeleo llegara a ser tan imposible de controlar, que los gobiernos europeos comenzaron a tomar acción al respecto. Napoleón III de Francia abolió en 1861 los requisitos de pasaporte y visa para entrar a Francia. El describía el pasaporte como "un instrumento sin uso práctico y una trampa que sirve para hostigar a la gente honesta, así como inútil para encontrar a la gente peligrosa, uso para el cual está destinado su-

puestamente".

Alrededor de 1914, el pasaporte estaba prácticamente abolido en todas partes. Sin embargo, con el surgimiento de la Primera Guerra Mundial y las hostilidades internacionales, la necesidad de seguridad hizo imperativo su reimposición como restricción temporal y así ha permanecido hasta nuestros días.

El pasaporte fue originalmente un documento por medio del cual un soberano pedía a otro, salvoconducto para sus súbditos. Esta llamada "Solicitud" se encuentra en el reverso de la portada del pasaporte moderno, lo cual prueba que es descendiente



Pasaporte expedido en 1910 por el conde Earl Grey, entonces Gobernador General de Canadá. La medida original del documento es de 28 x 38 cm.

directo del documento expedido por Luis XIV. Algunos países han reducido la forma de solicitud y otros, como Checoslovaquia, la han eliminado totalmente. Esto ilustra el hecho de que el pasaporte en la actualidad es simplemente un documento de identidad.

(Continuará)

Ballet Real de Winnipeg

La historia del Ballet Real de Winnipeg es un cuento fascinante sobre una compañía que creció en una ciudad relativamente pequeña, pero dinámica, en el medio oeste de Canadá. Luchó contra muchas dificultades y emergió triunfante, abriéndose camino en el corazón de los públicos del mundo a través de la danza.

Esta compañía cuenta con una larga lista de realizaciones desde que una maestra de danza inglesa, Gweneth Lloyd, y su discípula, Betty Farrally, fundaron el Club de Ballet de Winnipeg en 1938.

Al año siguiente de haber sido fundado, el Club de Ballet de Winnipeg realizó sus primeras presentaciones públicas, fue invitado a bailar en Toronto y a realizar una gira por el oeste de Canadá.

Su Alteza Real la Princesa Isabel y el Duque de Edimburgo realizaron su primera visita de estado a Canadá en 1951. Por Mandato Real, la compañía actuó para ellos en Winnipeg. En 1953, Su Majestad distinguió a la compañía al otorgarle su primer título real. De este modo se constituyó en la primera compañía "Real" del Commonwealth británico. Hasta el momento, sólo existen en el mundo cuatro compañías de ballet "Reales".

Sin embargo, la tragedia casi acaba con el Ballet Real de Winnipeg. En 1954 un tremendo incendio destruyó el estudio de la compañía en Winnipeg, quemando miles de dólares en trajes y decorados.

En el momento en que la suerte le era más adversa, amigos del Ballet Real de Winnipeg en Canadá y en el extranjero, se comprometieron a financiar un programa de reconstrucción total.

Los resultados comenzaron a apreciarse. El famoso Teatro Stratford, de Stratford, Ontario (Canadá), escogió al Ballet Real de Winnipeg como la única compañía de ballet jamás invitada a actuar en su Festival shakesperiano.

Uno de los logros que más colma el orgullo de la compañía fue la creación, en 1966, de *Rose La Tulippe*, el primer ballet



Still Point, de Chris Lund

completo basado en un tema canadiense. *Rose La Tulippe* se convirtió en el primer ballet presentado en color por la televisión canadiense; cuando fue puesto en pantalla a través de las redes de la **Canadian Broadcasting Corporation**, tanto en las emisoras en inglés como las en francés, en abril de 1967.

En 1968, tras haber sido la primera compañía canadiense invitada al Festival Internacional de la Danza de París, el Ballet Real de Winnipeg deslumbró a los parisinos con su atrevimiento juvenil sumado a su brillante técnica. La compañía fue galardonada con medalla de oro a la "Mejor Compañía".

En 1971, otro hecho se da por vez primera. La Hermandad India de Manitoba comisionó al Ballet Real de Winnipeg para la producción de *The Ecstasy of Rita Joe*. La obra, en presentación de medios múltiples, del coreógrafo canadiense Norbert Vesak, se transformó en una producción cinematográfica realizada por la Canadian Broadcasting Corporation y narrada por el actor canadiense Chief Dan George. Este ballet ha constituido un éxito resonante dondequiera que se ha presentado.

En Canadá, el Ballet Real de Winnipeg realiza cinco series de funciones en cada temporada en el hermoso Centennial Concert Hall en Winnipeg y presenta, al mismo tiempo, una compañía visitante de renombre.

Hasta la fecha los públicos de cientos de ciudades en cuatro continentes han sido impactados por la poderosa fuerza del Ballet; por su "joie de vivre", por su chispeante frescura; por la brillantez de sus danzas aliada con frecuentes toques de humor.

El Ballet Real de Winnipeg está orgulloso de ser la compañía de ballet más antigua de la América del Norte, pero no duerme sobre sus laureles. Permanentemente innovador, siempre pronto a experimentar, sigue encabezando la búsqueda de nuevos caminos para deleitar a los aficionados a la danza del mundo entero.

Maestría y seguridad en la ejecución



La Minería en Canadá

La actividad minera ha estado presente a lo largo de casi toda la historia de Canadá. Ya desde los primeros días de la colonización, Maestre Simon, un ingeniero de minas que acompañaba a Samuel de Champlain, por 1604, había descubierto yacimientos de hierro y plata en Nueva Escocia. Hacia 1737 se fundieron por primera vez minerales de hierro en el Quebec. Samuel Hearne exploró con éxito vetas de cobre en los Territorios del Noroeste en 1771, y con el paso del tiempo la actividad minera fue incrementándose más y más.

Aquel espíritu de independencia de los pioneros que exploraron el subsuelo del país en el pasado continúa aún vivo en los mineros del presente. El minero contemporáneo en Canadá tiene al menos una cosa en común con el minero del pasado; no se trata de algo tangible... y sin embargo está allí... un espíritu que impulsa hacia la búsqueda de nuevos horizontes... nuevas oportunidades y mayor independencia... es el reto y la emoción de crear algo nuevo y útil.

La minería es una de las pocas industrias canadienses que puede considerarse como verdaderamente nacional, ya que su área de operaciones se extiende de océano a océano y alcanza las regiones más remotas del país.

Hay casi 300 minas en operación que producen más de 60 tipos de productos minerales. Teniendo en cuenta los numerosos campos de acción que involucra la minería, la actividad promueve empleos y estimula un amplio rango de operaciones industriales y de servicios.

Los productos minerales canadienses pueden ser divididos en dos amplios grupos: combustibles y no combustibles. Es de estos últimos que nos ocuparemos en el presente artículo, debido a que los primeros, por su importancia requieren de un análisis más a fondo y enfocado a los recursos energéticos del país. El segundo grupo incluye a su vez metales, como el níquel y el cobre, y minerales como el asbesto y la potasa. La exportación de estos productos no combustibles contribuye sustancialmente a la balanza nacional de pagos, extendiendo beneficios económicos hacia todas las regiones del país.

Canadá es líder mundial en el volumen de producción de varios minerales. Es el primer país productor de níquel, zinc y asbesto; el segundo en potasio, azufre, yeso y molibdeno (en el hemisferio occidental); el tercero en plata, oro y platino; el cuarto en cobre, aluminio y plomo; y el sexto en la producción de minerales de hierro. De los minerales enumerados, los más importantes para Canadá por su valor de producción son el níquel, el cobre, los minerales de hierro, el zinc, el aluminio, el potasio, el oro, la plata y el asbesto.

Más de la mitad de los productos minerales no combustibles de Canadá se exportan a cerca de 90 países en todo el mundo. De este gran volumen, el 66 por ciento va a los Estados Unidos. Otros compradores importantes son la Comunidad Económica Europea, con un 16 por ciento, y Japón, con un 10 por ciento. En suma, los productos minerales no combustibles alcanzan cerca del 20 por ciento de las exportaciones totales de Canadá.

La investigación juega un papel sumamente importante den-



Un trabajador minero muestra aquí el equipo de protección

tro de la actividad minera. De manera general, los principales tipos de investigación que se realizan pueden ser clasificados en cuatro amplios campos: metalurgia, procesamiento mineral, investigación del medio y desarrollo de productos. En los últimos años, ha surgido con gran auge la investigación minera de superficie o a "cielo abierto", así como la restauración de superficies ya explotadas.

La investigación en minería comprende también el aspecto de seguridad colectiva. Por ejemplo, la Asociación Canadiense de Investigación sobre la Industria Minera, lleva a cabo programas para el mejoramiento de la iluminación de que dispone el minero para realizar su trabajo subterráneo, de los equipos de protección respiratoria, de métodos y dispositivos para atenuar el ruido, de comunicaciones subterráneas interpersonales y de control electrónico del medio subterráneo.

La minería actual en Canadá emplea directa o indirectamente a cerca del 9 por ciento de la fuerza laboral del país. Los campos de trabajo dentro de la industria van desde la exploración de yacimientos, explotación, fresado, fundición y refinación, hasta las ramas de construcción, servicio y mantenimiento.

Por supuesto, la actividad minera trae consigo el riesgo de causar desbalances ecológicos: agrietado de la tierra, destrucción de la flora, contaminación de agua y envenenamiento del aire. Pero en la actualidad, estos riesgos están siendo controlados rigidamente por la sección de Minas del Departamento de Energía, Minas y Recursos de Canadá. En pocos años, la industria ha invertido cientos de millones de dólares en la protección y restauración del medio ambiente, de manera que en la actualidad, prácticamente todos los nuevos desarrollos mineros operan dentro del concepto de protección total del medio ambiente.

La industria minera en Canadá ha contribuido de gran manera a la expansión de los horizontes económicos y es así como se han dado las vías para la fijación de objetivos, de modo que para algunas provincias y territorios, la actividad minera representa una de las pocas oportunidades de lograr un importante desarrollo continuado.

Una Nueva Constitución para Canadá

PRINCIPALES PREMISAS PARA LA RENOVACION

Los principios de renovación para la Federación conciernen directamente a la renovación de la Constitución. El gobierno considera que la Constitución renovada deberá incluir los siguientes elementos.

(1) Un planteamiento de objetivos

Este estaría concebido para reflejar el significado que Canadá tiene para los canadienses. El gobierno propondrá un planteamiento en busca de las palabras idóneas que expresen el sentir de la nación.

(2) Una Carta de Derechos y Libertades

El gobierno propondrá una carta constitucional que abarque derechos y libertades, políticas y legales, muchas de las cuales han sido ya reconocidas en varios estatutos provinciales y federales, así como medidas para establecer nuevos derechos a los ciudadanos canadienses con el fin de que vivan y trabajen en cualquier parte del territorio nacional. Se propondrá también una nueva protección para el derecho al uso de lenguas minoritarias. Se gozará del derecho al uso de un lenguaje minoritario, inglés o francés, para recibir servicios básicos del gobierno. Los niños podrán también ser educados en el idioma preferido por la familia.

(3) Una nueva distribución de poderes

El gobierno considera que los poderes legislativos deberían distribuirse entre los gobiernos provinciales y federal para asegurar un funcionamiento efectivo de los gobiernos al servicio del pueblo. Canadá es ya una federación descentralizada, por ello la solución no recaería en un cambio masivo de poderes del gobierno federal a las provincias. Más bien, el gobierno anticipa una combinación juiciosa de cambios, con ciertos intercambios entre los gobiernos.

Es posible aclarar la división de poderes para que los ciudadanos entiendan mejor de qué es responsable cada área de gobierno. Esta división no impondría limitaciones inflexibles para las diferentes áreas gubernamentales.

Uno de los fines sería eliminar las áreas de traslape y todas las duplicaciones que no sean justificables. Además, algunas transferencias recíprocas de poderes habrán de permitir que cada área del gobierno legisle o actúe más efectivamente en ciertos sectores.

En cada caso, será necesario dar mayor importancia a las relaciones entre las responsabilidades de las dos formas de gobierno. Mayor, incluso, que las que se requirieron en los tiempos y circunstancias de los Padres de la Confederación* en 1867. En otras palabras, no sólo se necesita examinar y actualizar el sistema de división de poderes, sino también sus conexiones y articulaciones para asegurar el engranaje efectivo de los poderes federales y provinciales.

(4) Provisiones concernientes al Ejecutivo del Gobierno Central.

En la Constitución actual, hay cierto número de principios e instituciones importantes que se mencionan sólo indirecta-

mente y algunas que ni siquiera se consideran. Es conveniente que la Constitución haga mención de estos principios, para lo cual, el gobierno formulará proposiciones.

(5) Una Cámara de la Federación

Esta nueva Cámara reemplazaría al Senado. Permitiría a las provincias participar en la selección de sus miembros y la membresía a esta Cámara aseguraría una representación más equitativa de las provincias del este y sobretodo de las del oeste de Canadá.



La Cámara del Senado Canadiense

(6) La Suprema Corte

La Suprema Corte, uno de los pilares del sistema, debe ser establecida por la Constitución. Es conveniente que los gobiernos provinciales participen con su opinión cuando los nombramientos para la Corte sean hechos por el Gobierno de Canadá.

(7) Un proceso de enmienda de la Constitución

Debe alcanzarse el consenso general para permitir la enmienda de todos los aspectos de la Constitución.

En 1981 se celebrará el 50 aniversario del ascenso de Canadá a la independencia formal y a la soberanía internacional mediante el estatuto de Westminster. Sería deseable entonces celebrar tal aniversario con la proclamación de la nueva Constitución.

* Con este nombre se reconoce históricamente al grupo de hombres que fundaron el Canadá moderno.

Winnipeg, ciudad capital de la Provincia de Manitoba, ocupa el cuarto sitio en jerarquía entre las ciudades de Canadá. Tiene, asimismo, la concentración demográfica de mayor densidad entre el centro del país y la costa oeste. Situada en la bifurcación de los ríos Assiniboine y Red, en un punto casi equidistante entre los océanos Pacífico y Atlántico (100 kilómetros al norte de la frontera con los Estados Unidos) se la conoce hace largo tiempo como la "Puerta de Entrada al Oeste". La Vérendrye erigió el primer centro de trueque del área en 1738; fue el fuerte Rouge, establecido por Thomas Douglas, Quinto Conde de Selkirk, en el Río Red entre 1811 y 1812. Precisamente en las riberas de este cauce se iniciaron las primeras rutas mercantiles (que se cubrían en carreta) y con ellas se cimentó la actividad comercial actual. Declarada ciudad en el año de 1873, desempeñó un papel de enorme importancia en la gran emigración al Oeste de Canadá que comenzó en 1878, convirtiéndose así en centro de distribución para todo el noroeste del país. Al establecerse la Bolsa de Grano de Winnipeg, se solidificó su posición como uno de los mercados

diense. Aquí se exhiben muebles de época. En el Boulevard Rupert's Land se encuentra la Casa Seven Oaks, también levantada sobre cimientos de piedra, estructura de tronco y tapizada con piel de búfalo.

Upper Fort Garry, de la Calle Main, son los vestigios de la Compañía Hudson Bay y de su posta mercantil. Por más de medio siglo fue la sede de la compañía en el oeste de Canadá. St. Boniface, hogar de la orden de Monjas Grey, fue construido en 1846. Es el edificio institucional de mayor antigüedad en el oeste y en él se encuentra el museo St. Boniface, cuyo contenido básico es de exhibiciones históricas.

Hay un museo dedicado a La Infancia de la Tía Margarita, con domicilio en la Calle Marion número 157, donde se exhibe una colección antigua de muñecas, juguetes y conchas marinas.

El Centro Centennial de Manitoba es un moderno complejo cultural situado en la Calle Main número 555, está integrado por el Planetario, Salón de Conciertos, Museo de Antropología e Historia Natural, y el Centro de Teatro de Manitoba. Aquí se presentan importantes puestas en escena, artistas nacionales y

Winnipeg: puerta de entrada al Oeste



Centro Centennial de de Manitoba en la Calle Main



Edificios legislativos en Winnipeg



La nueva casa de moneda en Winnipeg

de granos más importantes del mundo.

Alemanes, escandinavos, húngaros, judíos, escoceses, ingleses e irlandeses "originales", se conglomeraron en la ciudad, creando el peculiar "recipiente aleatorio" que es el extremo norte de Winnipeg en la actualidad. Esta mezcla de razas se ha traducido en la atmósfera y el ambiente altamente cosmopolita que prevalece en la ciudad.

La calle Portage y Main se encuentran en el corazón del desarrollo moderno de la ciudad. La calle Main divide a la metrópoli en este y oeste; la Avenida Portage conduce fuertes y expeditas corrientes de tránsito en sus seis carriles de circulación de este a oeste. Como otro punto de orientación, los ríos corren hacia el norte.

Los museos y galerías de arte incluyen al edificio legislativo Broadway y Osborne, abiertos en 1920, que se encuentran entre las estructuras neoclásicas de más belleza en el país. Sobre la cúpula de 72 metros de alto se yergue el Niño de Oro, que simboliza la juventud y el progreso de Manitoba. La escultura está recubierta con una capa de oro de 23.5 kilogramos. La Galería de Arte de Winnipeg está en el número 300 del Boulevard Memorial y cuenta con colecciones tradicionales y contemporáneas de renombrados artistas canadienses, americanos y europeos.

Construida con troncos de árbol en 1854, la Casa Ross, de la Avenida Higgin, fue la primera oficina postal del oeste cana-

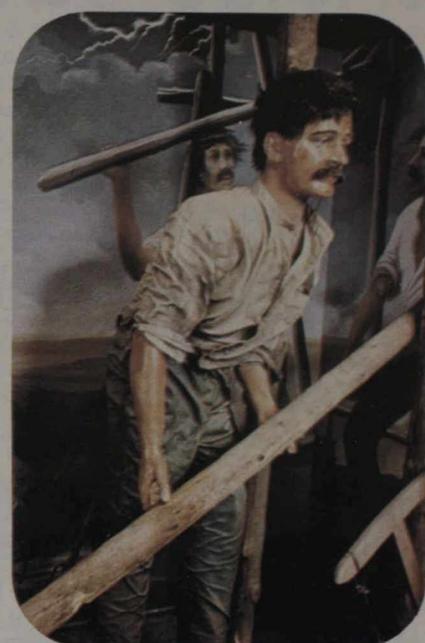
extranjeros, la Orquesta Sinfónica de Winnipeg y la mundialmente famosa Compañía del Ballet Real de Winnipeg. También

se lleva a cabo allí el Festival de Música de Manitoba en marzo. El Teatro Rainbow, de Kildonnan, ofrece comedias musicales en julio y agosto, en tanto que el drama se escenifica en el Teatro Playhouse, con domicilio en el número 180 de la Calle Market East.

Los parques metropolitanos están abiertos al público durante todo el año. Incluyen al parque Kildonnan, que cuenta con áreas para picnics, campos de juego, piscinas, aldea de chozas y otras zonas de esparcimiento. En el invierno, el Parque St. Vital ofrece pista para patinar, resbaladillas y otros juegos. El parque más grande es el Assiniboine, con un extenso zoológico, pabellón, campo para cricket, conservatorio, ferrocarril de vapor en miniatura, jardines y la "Granja de la Tía Sally", que resulta de verdadero atractivo para los chicos.

Al terminar el día, el esparcimiento nocturno generalmente empieza con la cena en uno de los múltiples y variados restaurantes. Pruebe la sopa de chícharos a la St. Boniface, así como los **prigis** ucranianos, los **blintzes** judíos o el pato chino. Después escoja entre el teatro, conciertos, ballet, cine, cabaret, bares, baile o variedad en algún centro nocturno. Para cualquier evento, consulte en los diarios **Free Press** y el **Tribune**.

Para mayor información, dirijase al Departamento de Turismo y Recreación de Manitoba, en la Calle Vaughan número 200,



Un museo sobre rieles

Durante los últimos años, la Dirección General de Museos Nacionales de Canadá ha organizado una serie de exposiciones en casas rodantes para su Museo Móvil. La Dirección General de Museos Nacionales de Canadá ha anunciado que estos museos sobre ruedas pronto estarán acompañados por un museo sobre rieles: el Tren del Descubrimiento, que se afirma como el mayor museo de su tipo en el mundo.

Este ambicioso proyecto tiene por objeto promover la política de Museos Nacionales formulada en 1972 por el Honorable Gérard Pelletier, entonces Secretario de Estado y actualmente embajador de Canadá en París. De acuerdo a esta política, la Dirección General de Museos Nacionales de Canadá ha recibido el mandato de descentralizar los tesoros, colecciones y otras obras del hombre en el campo del arte, la ciencia y la tecnología. De esta manera, toda la población podrá disfrutarlos como una fuente más de enriquecimiento cultural.

En efecto, unos doce millones de canadienses podrán participar en la aventura del Tren del Descubrimiento de los Museos Nacionales. Comenzando en julio de 1978, reanudará sus viajes todos los veranos hasta el año de 1982. Este verano, está programado que el tren pare de cuatro a siete días en las principales ciudades de Canadá hasta finalizar su gira a fines de noviembre. En años posteriores, los viajes transcontinentales del Tren del Descubrimiento se extenderán a ocho meses con un itinerario diferente cada año.

El Tren del Descubrimiento es una aventura a lo largo del sistema ferroviario canadiense que ya de por sí es una maravilla: es el sistema más largo del mundo, cubriendo 6 000 kilómetros entre las costas del Atlántico y el Pacífico.

El Tren del Descubrimiento es también un buen negocio; fue ofrecido a Canadá en 1977 cuando los Estados Unidos iban a desmantelar el Tren de la Libertad Americana. Este proyecto formaba parte del programa de celebraciones en 1976 del bicentenario de la Independencia de los Estados Unidos.

La construcción del tren costó más de seis millones de dólares americanos, pero se ofreció a Canadá por menos de US\$ 600 000. Con la ayuda financiera de los gobiernos provinciales

y el sector privado, y con la adquisición de los elementos esenciales y los planos del proyecto la obra dio comienzo.

El Tren del Descubrimiento es un magnífico convoy que deleitará a todos los que lo vean pasar. Una locomotora a vapor impulsa a diecinueve carros blancos con brillantes estandartes rojos y cúpulas plateadas. Cada carro posee enormes ventanas iluminadas, conteniendo toda clase de despliegues (algunos animados) para ofrecer a los visitantes una idea de lo que les espera en el interior. Es una caravana espectacular que inicia su paso de pueblo en pueblo con un silbido, reproduciendo acordes del Himno Nacional. A lo largo de su sendero de vapor y humo, proyecta hacia el firmamento un espectáculo de luces utilizando rayos láser.

El tren del descubrimiento es una aventura maravillosa y una oportunidad para que, a bordo de un tren museo y mientras viajan en la imaginación, puedan los canadienses cobrar conciencia de lo que es su país. Para todos constituirá una oportunidad de conocer mejor la nación y quizá de descubrir también nuevas cosas sobre sí mismos.

El tren será una experiencia geográfica que mostrará al visitante las características de la tierra, sus grandes extensiones, la diversidad de su flora, su fauna y sus grandes contrastes climáticos.

El tren del descubrimiento es una lección de historia de Canadá, reviviendo, sin comentarios o explicaciones, tanto sus años de gloria como los tiempos menos gloriosos. De esta manera, cada persona posee la libertad de sacar sus propias conclusiones respecto al futuro de Canadá. Siendo un país que, más que ningún otro, debe su existencia a la firme determinación de numerosas culturas y pueblos, nunca ha tenido una conciencia precisa de identidad nacional. Sin embargo, aunque no siempre han visto las cosas de la misma manera, sus ciudadanos nunca han dejado de creer en las posibilidades de vivir juntos formando una sola nación: Canadá.

Quizá sea esta la razón por la que los sectores público y privado han dado un apoyo tan espontáneo a este proyecto de la Dirección General de Museos Nacionales, ya que esta es una iniciativa digna de Canadá y de los canadienses.

Las telecomunicaciones en Canadá

(Segunda parte)

(Continúa del número anterior)

SATELITES: NUEVOS HORIZONTES

Más o menos en la misma época en que se pusieron en servicio los primeros cables submarinos, aparecieron también los primeros prospectos de comunicación en el espacio.

En 1962, cuando fue puesto en órbita el satélite Allouette I, Canadá se convirtió en la tercera nación del mundo en poseer y operar una nave espacial no tripulada.

Con el fin de establecer un sistema local de comunicación por satélite, un Acta Parlamentaria de 1969 incorporó el sistema Telesat a la red nacional. Su formación significó un riesgo comercial asumido por el gobierno federal y las dos mayores empresas canadienses de telecomunicaciones: el Sistema Telefónico Transcanadiense (TCTS) y Telecomunicaciones Canadian National/Canadian Pacific (CNCP). Telesat se formó para resolver los problemas particulares en las telecomunicaciones canadienses; vastas extensiones deshabitadas, variaciones orográficas, comunidades remotas y cada vez mayor demanda de servicios de comunicación.

Cuando fue lanzado en 1972 el primer satélite de Telesat, Anik (vocablo inuit que significa "hermano"). Canadá se convirtió en la primera nación del mundo que tuvo un sistema local de telecomunicaciones con un satélite geostacionario.

El principal motivo de la decisión canadiense para desarrollar la serie de satélites Anik fue el propósito de unir varias localidades remotas con los grandes centros urbanos. Así, la red de microondas terrestre del Canadá, se vio fuertemente incrementada con las "repetidores celestes" de Telesat, proporcionando

así una gran variedad de servicios de comunicación más eficientes, confiables e inmediatos. Los satélites Anik y el número creciente de estaciones de microondas en las vastas porciones del puente terrestre permitieron a las dos grandes empresas TCTS y CNCP ofrecer mejores servicios telefónicos, televisivos, de teletipo, radio y transmisión de datos.

En enero de 1976, fue lanzado el Satélite de Tecnología en Comunicaciones del Canadá (CTS). Hermes, el más poderoso, es considerado pionero de una nueva serie de producción de transmisores de alto poder, los cuales proporcionarán una considerable cantidad de servicios de comunicación para los años ochenta. Es el producto de más de cinco años de trabajo por parte del gobierno canadiense y de los científicos e ingenieros de la industria espacial.

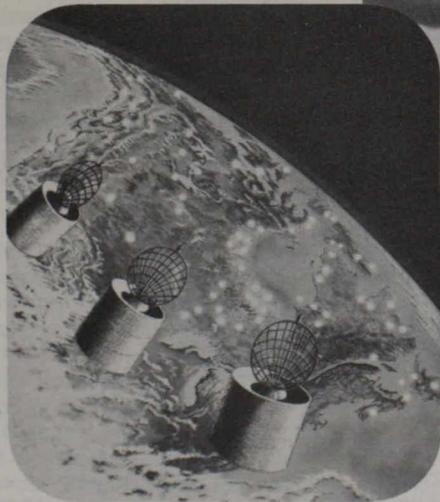
Los objetivos primordiales del programa CTS son: demostrar las posibilidades de teledifusión de gran poder y de otras modalidades de transmisión hacia las estaciones terrestres a bajo costo; probar en vuelo los principales subsistemas de tecnología avanzada del satélite mismo, además de demostrar y perfeccionar las posibilidades de la industria canadiense en materia de diseño y fabricación de subsistemas y componentes para los complejos espaciales y de comunicación en el futuro.

Con una duración calculada de dos años, el satélite de 60 millones de dólares está siendo usado en una serie de experimentos de comunicación, técnicos y tecnológicos, por parte de varios grupos distribuidos hacia ambos lados de la frontera entre los Estados Unidos y el Canadá.

COMPUTADORAS

Gracias al uso creciente de las computadoras, Canadá se separa cada vez más de un sistema de información limitado a la utilización del papel. Las técnicas numéricas modernas, la combinación del método telegráfico y la nueva tecnología informática prometen la mejor y más eficiente calidad de transmisión informativa en forma de pulsaciones on/off.

En 1973, las diversas técnicas numéricas y la competencia entre las dos empresas más importantes de Canadá desataron el



Radio telescopio gigante en el Observatorio del Parque Algonquin

Según la concepción artística, el Anik A-I (1972), Anik A-II (1973) y Anik III (1975), en órbita sobre Canadá

ímpetu para construir el primer sistema comercial digital nacional. Este fue un desarrollo significativo en las comunicaciones de datos, porque introdujo mejores medios para la evaluación de datos computacionales almacenados y la transmisión informativa entre computadoras y sus terminales. La fusión entre informática y tecnología de telecomunicaciones seguirá revolucionando la velocidad y confiabilidad de servicios de comunicación, tan vitales para la industria y el comercio, como lo son la información, el almacenamiento y la recuperación de datos; control de estados de cuenta, envíos, fletes, reservaciones de hoteles y aerolíneas; datos gubernamentales y miles de aplicaciones más. Actualmente, los servicios de comunicación por computadora están disponibles en más de 50 localidades distribuidas en Canadá, y a través de Teleglobe Canada, a casi cualquier rincón del planeta.

(Continuará)

Intrépido Explorador de los Bosques

Por Julio César G. Servín

Esta como todas las navidades, el mundo cristiano celebrará el nacimiento de Jesucristo, alegrando sus hogares con múltiples adornos: la escarcha, el nacimiento, las luces de colores, los reyes magos, las esferitas; en fin, todo aquello tradicional y acostumbrado por cada pueblo. Indudablemente, el árbol de navidad, ocupará un lugar preponderante y si el árbol es natural y de origen canadiense quizá sea de la popular especie conocida como Douglas.

Este árbol, a veces mal nombrado "pino", es en realidad un abeto que crece a más de 55 metros y su tronco puede medir más de 13 circunferencia. Prolifera en la costa canadiense del Pacífico donde sus bosques cubren más de 25 millones de acres extendiéndose desde la Colombia Británica hasta el Monte Shasta en California, E. U. A.

Para el mundo europeo era desconocido. El primero en verlo y describirlo fue el Capitán James Cook quien lo observó durante su exploración de la Isla de Vancouver (ver Canadá Hoy, Vol. II, No. 2). Sin embargo, correspondió a un joven e intrépido botánico escocés describirlo a fondo y enviarlo a Inglaterra.

Este infatigable explorador perteneció a la selecta casta de hombres que se han aventurado en regiones desconocidas, inhóspitas y salvajes, con el fin de dar a conocer al resto del mundo lo que ellas albergaban. Durante diez años, nuestro botánico recorrió vastas tierras vírgenes sirviéndose de sus pies, canoas, raquetas para nieve y, pocas veces, del caballo. En un lapso de dos años, más de 16,000 fueron los kilómetros que este científico recorrió en sus andanzas y en el orden de las centenas las plantas que con profundo celo profesional recogió y describió en sus notas.

A los veinticinco años, fue el primer hombre blanco que viajó por esos parajes. Ataviado de unos pantalones de piel, camisa de lana, cubierta la cabeza con un sombrero de paja que le tejió un indio, mochila en la espalda y fusil al hombro (cuyo fin era para dispararle a las piñas para bajarlas de los árboles demasiado altos), recorrió esas tierras la mayor parte de las veces solo y algunas ocasiones en compañía de algún guía indio.

Al regresar de sus viajes, la colección de especímenes que había reunido era siempre impresionante. En su mochila llevaba, además de instrumentos científicos, tinta, un diario y una tierra especial para conservar las plantas que recogía. Al final de su primer viaje, las muestras incluían un abeto del que escribió: "Este árbol puede ser útil para un gran número de aplicaciones domésticas". Poco imaginó en aquel entonces el profundo significado de lo que había percibido. Ese abeto, que hoy lleva su nombre, ha encontrado innumerables aplicaciones en la construcción y ha dado a Colombia Británica una de sus principales fuentes de ingresos ya que no sólo se aprovecha localmente, sino que su madera y sus derivados se exportan al mundo entero.



Al cabo de casi cuatro años en el noroeste, Douglas regresó a Inglaterra, donde fue recibido como el Cristóbal Colón de la botánica. La Sociedad Linné, a la que pertenecían los más grandes sabios de la época, lo hizo miembro honorario.

Igual hicieron la Sociedad de Zoología y la de Geología y otras muchas que también le rindieron honores.

Pero este joven no disfrutaba de los placeres del renombre y prefirió regresar a los bosques de América. Esta vez, ya por el año de 1830, empezó su recorrido por las costas de California. Su intención era recorrer la costa del Pacífico y regresar a Inglaterra vía Rusia. Desgraciadamente, por una serie de circunstancias adversas, sus planes no se llevaron a cabo, sin embargo, sin saberlo y a causa de sus envíos y de sus anotaciones se originaron dos grandes búsquedas: la del oro en California y la del Monte Brown, que al describirlo "entre no menos de 16,000 a 17,000 pies por sobre el nivel del mar..." lo hacía la montaña más alta del continente.

Aunque parezca increíble, la fiebre de oro no empezó en Sutter's Mill en 1848, sino en Londres en 1831. Esto se debió a que algunos horticultores ingleses descubrieron pepitas de oro adheridas a las raíces de los pinos que había enviado Douglas desde Monterey, California.

La segunda búsqueda empezó cuando varios exploradores no encontraron el desafiante pico descrito por Douglas. Se caminaron múltiples sendas, se escalaron infinidad de montañas y se levantaron gran cantidad de mapas, pero el fantástico Monte Brown no aparecía por ningún lado. Por un involuntario error, Douglas había asignado una altura mayor a una montaña que en realidad sólo tiene alrededor de 9,000 pies. Error fructífero fue éste, ya que el cúmulo de datos que se obtuvieron en su búsqueda dejaron un útil legado que permitió levantar mejores y más exactos mapas de la región.

Cuando escribió sobre el Monte Brown, Douglas se encontraba ya cerca del final de su carrera. Hacía poco que con tristeza había descubierto que ya no veía con el ojo derecho; la nieve y el intenso sol de las regiones exploradas lo habían dejado ciego.

A pesar de esto, su espíritu de explorador no decreció y continuó sus viajes en compañía de Billy, su fiel Terrier escocés.

Por casi un año, volvió a recorrer Colombia Británica y el Cañón de Fort George, donde casi murió ahogado en el río Fraser. En octubre de 1833 se embarcó hacia Hawaii. Una vez en la isla, empezó nuevamente sus exploraciones. Fue impresionado en tal forma por la belleza del paisaje y lo exhuberante de la vegetación, que anotó en su diario: "¡Qué pequeñas son las obras de la mano del hombre en comparación con la grandeza de las hechas por Dios".

Así estaban las cosas, y cuando sólo contaba con treinta y cinco años, David Douglas encontró una muerte súbita y misteriosa. Aparentemente a causa de su ceguera, cayó en un foso. Breve fue su vida, pero intensamente fructífera. Por ello, su herencia y su memoria se levantan robustas y grandiosas como el monumento viviente que lleva su nombre: el abeto Douglas.

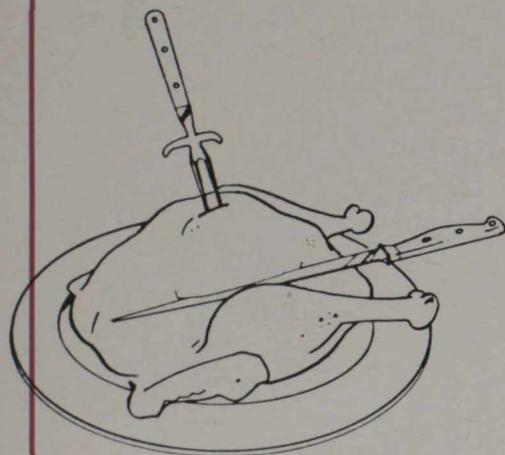
Las tres etapas del hombre según la navidad son: 1a., cuando cree en Santa Claus; 2a., cuando ya no cree; 3a., cuando lo es.

El Pavo Rebanado

Obra en tres actos basada en el drama "La Pavotomía", de Mary Xmas.

PROLOGO

Se abre el telón y aparece en el centro del escenario un pavo al horno cuyo aroma danza alrededor. Después de haber sido sacado del horno, lo han dejado descansar de 15 a 20 minutos para rebanarlo con más facilidad. Más allá, un cuchillo largo y afilado, acompañado de un trinche esperan atentos juntos a un platón.

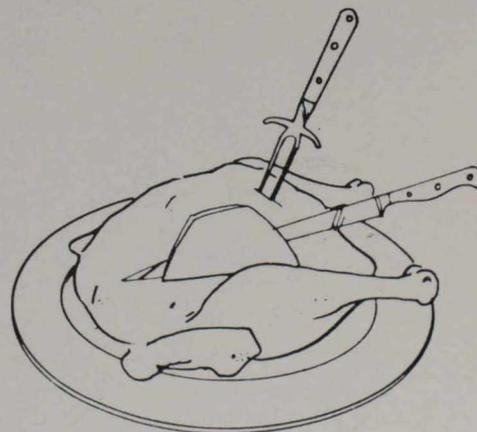


ACTO I

Entra el trinche (ya sea por el proscenio derecho o el izquierdo) y hace un corte profundo en la pechuga del pavo, tan cercano al ala como sea posible. Se separa el ala cortando por la articulación correspondiente y dividiendo la pieza en dos a través de la articulación. Enseguida, el cuchillo comienza a cortar la carne blanca. Los finos cortes siguen rebanando paralelamente al primer corte de la pechuga. Las rebanadas comienzan a caer en armonía mientras crece la emoción entre el público asistente.

ACTO II

De pronto, el cuchillo se desplaza suavemente hacia la porción de carne oscura añadiendo misterio a la actuación. Corta la pierna comenzando por la piel que la une con el cuerpo. Con el lado plano del cuchillo, la pierna es presionada magisterialmente hacia abajo y hacia afuera para facilitar la separación. El cuchillo completa la actuación del segundo acto rebanando la carne oscura en posición paralela al hueso.



ACTO III

El cuchillo continúa cortando hasta que se ha rebanado suficiente para la primera servida (las ovaciones y los encores vendrán después). La obra finaliza cuando emerge el relleno y la obra queda totalmente visible para el público.

Nota del autor: Los actos I y II son intercambiables de acuerdo al gusto del rebanador.

RELLENO DE CHAMPIÑONES

- 1 kilo de champiñones rebanados
- 1 cebolla pequeña picada
- ½ taza de mantequilla o margarina
- 6 tazas de migajas de pan de 2 a 3 cucharaditas de perejil picado
- 1 taza de apio picado
- ¼ de taza de pimienta dulce picado
- 1 ½ cucharaditas de sal

- 2 cucharaditas de ajedrea o hierbas de olor
- ½ cucharadita de pimenta.

Saltee los champiñones y la cebolla en la mantequilla caliente, hasta que suavicen sin llegar a dorarse. Mezcle con los demás ingredientes. Si la mezcla queda seca, añada algunas cucharaditas de agua caliente o mantequilla fundida. Pruebe para sazonar. Rinde para rellenar un pavo de 6 Kgs. aproximadamente.



Monumento a Champlain en Nepean Point, Ottawa. (NFB)